

# CHINA'S RESPONSE TO THE WEST

## A DOCUMENTARY SURVEY, 1839——1923

BY JOHN KING FAIRBANK & SSU-YÜ T'ENG

[美] 费正清 邓嗣禹 | 著 陈少卿 | 译

# 冲击与回应

从历史文献  
看近代中国

后浪出版公司

民主与建设出版社



# 冲击 与 回应

从历史文献看近代中国

[美] 费正清 邓嗣禹 | 著 陈少卿 | 译



## CHINA'S RESPONSE TO THE WEST A DOCUMENTARY SURVEY, 1839 — 1923 BY JOHN KING FAIRBANK & SSU-YÜ T'ENG

民主与建设出版社  
· 北京 ·

© 民主与建设出版社, 2019

## 图书在版编目(CIP)数据

冲击与回应 / (美) 费正清 (John K. Fairbank),  
邓嗣禹编著. -- 北京: 民主与建设出版社, 2019.8  
书名原文: CHINA'S RESPONSE TO THE WEST  
ISBN 978-7-5139-2247-0

I. ①冲… II. ①费… ②邓… III. ①文化交流—文  
化史—史料—中国、西方国家—近代 IV. ①K250.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第174650号

CHINA'S RESPONSE TO THE WEST: A Documentary Survey, 1839—1923

by Ssu-yu Teng and John King Fairbank

Copyright© 1954, 1979 by the President and Fellows of Harvard College

Copyright© renewed 1982 by Ssu-yu Teng and John King Fairbank

Published by arrangement with Harvard University Press

through Bardon-Chinese Media Agency

Simplified Chinese translation copyright© 2019

by Ginkgo (Beijing) Book Co., Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED.

本书中文简体版权归属银杏树下(北京)图书有限责任公司

版权登记号: 01-2019-1761

## 冲击与回应

## CHONGJI YU HUIYING

---

出版人	李声笑	译者	陈少卿
著者	[美] 费正清 邓嗣禹	责任编辑	王颂 袁蕊
出版统筹	吴兴元	营销推广	ONEBOOK
特约编辑	陈顺先 林立扬	装帧制造	墨白空间
封面设计	徐睿绅		
出版发行	民主与建设出版社有限责任公司		
电话	(010) 59417747 59419778		
社址	北京市海淀区西三环中路10号望海楼E座7层		
邮编	100142		
印刷	北京盛通印刷股份有限公司		
版次	2019年8月第1版		
印次	2019年8月第1次印刷		
开本	889毫米 × 1194毫米 1/32		
印张	11.75		
字数	273千字		
书号	ISBN 978-7-5139-2247-0		
定价	72.00元		

注: 如有印、装质量问题, 请与出版社联系。

## 1979 年版前言

同20多年前本书刚出版时相比，相关主题的文献已经扩充数倍。北京、上海和台北出版了大量的史料和专著，“中央研究院”近代史研究所的一系列研究尤其引人注目。此外，大量日文、西文（尤其是英文）的研究成果也层出不穷。这个主题的文献目录已经今非昔比了。

但是，这个主题本身（包括中国学习西方技术以应对自身紧迫问题的需求）并没有被扔进历史的垃圾堆，反而焕发出新的生机。如今我们依然需要历史的视角，因为今日中国的现代化蓝图在许多方面同百年前的自强运动如出一辙。从这种比较来看，本书仍是这个影响深远的时代（1839—1923）最具代表性的文献选集，本书关注的人物和文献仍具有头等的重要性。

这一定程度上是因为，近几十年中国轰轰烈烈的社会革命在1923年之后才崭露头角。再大胆些讲，激进的新思潮从1923年起逐渐壮大，以新思潮为指导的新的文献编纂标准建立了起来，但这一新标准并未使本书收录的文献过时。例如，民间信仰的历史、农民抗争的历史、妇女解放的历史、现代白话文学的历史、中国法律的历史以及海外华人的历史，都从尘封的记录中被发掘出来，并被摆上了研究的前沿。我们通过再编一套文献选集来反映史学研究的新

进展，这种补充使得近代中国的广阔图景变得更加完整，但不会让本书的材料显得没用或者无关紧要。

正如敏锐的批评家们所指出的，“中国回应西方”的概念意味着对“刺激（或挑战）/回应”观点的接受。阿诺德·汤因比（Arnold Toynbee）在其12卷的《历史研究》（1934—1961）中使这一生物社会学概念广为人知；这一观点似乎低估了中国自身的传统和创造力——似乎中国人只能被动接受外来影响，他们积极地投身变革也只是为外来影响所驱动。我们承认，“刺激/回应”概念确有其局限，因为“刺激”和“挑战”是暧昧而模糊的表述，它们既可以表示主观感受到的刺激，也可以表示自觉认识到的挑战，甚至可以表示客观条件的变化——以历史学家的后见之明看来，似乎它在“刺激”或“挑战”。

如果您稍微翻过本书的内容就会发现，我们一开始就提出：“‘刺激’（或‘冲击’）和‘回应’的表述并不严谨。我们斗胆假设‘西方冲击’曾发生在前，仅仅是因为我们所谓的‘中国回应’的行为发生在后。这种‘中国回应’正是我们要研究的，但它显然是中国整体行为的一个部分。换言之，‘西方冲击’仅仅是中国多样图景中的元素之一。要解读这种回应是困难的，我们必须把它放在中国的总体历史中考察。”所以，我们在编写本书时，将“中国思想传统的若干因素”作为首要的主题。

本书收尾于中国人初步接受马克思列宁主义的1923年。但是，外来影响（来自苏联、日本、美国以及其他国家）继续影响着中国历史。历史学家的解释任务与日俱增。我们仍然必须研究中国人对外部世界的观念及其应对方法，但这只是近代中国伟大革命的线索之一。

埋头于这个领域的中文史料的研究者需要许多学术工具，如引用注释、史料指南和出版物的文献目录，以及本书中出现的英汉姓名和术语对照表。这些工具在本书的姊妹篇《〈冲击与回应〉研究指南》（哈佛大学出版社，1954，以下简称《研究指南》）中应有尽有。

如果本书在今天还有些用处的话，那是由于它的成书不仅靠着两位主要编者的努力，还凝结着致谢中提到的房兆楹、孙任以都等其他30多位学者的汗水。他们在一个相当狭小且同质化的领域里，共同代表着当时的汉学研究水准。最初在1950年传阅的版本是一份篇幅巨大的稿本，得到了太平洋国际学会和洛克菲勒基金会人文学部的支持。所幸的是，太平洋国际学会未被20世纪50年代初的麦卡锡狂热所断送，而当时洛克菲勒基金会在美国提倡和鼓励中国研究已经有20年了。此番对1961年版进行重印，或许可以看作对三个人的远见的致敬，他们是太平洋国际学会的威廉·L. 霍兰德（William L. Holland）、洛克菲勒基金会的大卫·H. 史蒂文斯（David H. Stevens）和美国学术团体协会（ACLS）的莫蒂默·格雷福斯（Mortimer Graves）。土生土长的美国学者还会说，本书是美国汉学深深受惠于华人学者的又一例证。

费正清 邓嗣禹

1979年3月

## 致 谢

太平洋国际学会的秘书长威廉·L. 霍兰德先生最早激发了我们编写本书的想法。本书的完成得益于太平洋国际学会和洛克菲勒基金会人文学部的赞助。从一开始，它就是一家中国研究专家的“合资公司”，他们在各个层面上的贡献可谓剪不断理还乱，如果要写一份详细的致谢声明，恐怕会比一份控股公司的报税单还要复杂。对本书贡献最突出的还要属房兆楹先生和孙任以都女士。房先生的贡献主要在19世纪的部分，孙女士的贡献则主要在20世纪的部分。他们是本书的合著者，虽然并不为最终结果负全责。毕乃德（Knight Biggerstaff）、休中诚（E. R. Hughes）、刘广京、施维许（Earl Swisher）、韦慕庭（C. Martin Wilbur）、芮玛丽（Mary C. Wright）等或是提供了原始手稿，或是为1950年的初稿写了大量评注。坂野正高、狄百瑞（Theodore de Bary）、弗兰克·L. 本斯（Frank L. Benns）、欧仁·P. 鲍德曼（Eugene P. Boardman）、卜德（Derk Bodde）、康拉德·布兰特（Conrad Brandt）、陈受颐、裘开明、玛莎·戴维森（Martha Davidson）、徐中约、洪业、马里乌斯·詹森（Marius Jansen）、列文森（Joseph R. Levenson）、拉尔夫·鲍威尔（Ralph Powell）、史华慈（Benjamin Schwartz）、苏钧炜、斯坦利·斯皮克特（Stanley Spector）、钱存训、卫德明

(Hellmut Wilhelm)、魏特夫(Karl A. Wittfogel)、芮沃寿(Arthur F. Wright)、杨联陞、于震寰等对本书提出了同样宝贵的批评和建议。在此，我们要特别感谢胡适博士对本书第26章提出的建设性意见。我们还要由衷地感谢陈爱丽为本书的参考文献目录和术语表提供的专业帮助，感谢罗沙蒙德·查普曼(Rosamond Chapman)在编辑方面的帮助。关于本书的技术性细节，请参看其姊妹篇《〈冲击与回应〉研究指南》。

按：《研究指南》一书已另行出版。之所以另出，是因为我们希望能使有兴趣的读者更易接受《冲击与回应》一书本身。《研究指南》包括简短的参考注释(与正文中的标号对应)，若干对史料的进一步探讨，一份完整的中、英、日文的参考文献目录，以及一份中文术语表。所有这些资料都是为汉学研究者准备的。虽然这样的专家在我们看来是美国的宝贵财富，但不幸的是他们的人数实在太少，所以这本为他们编写的书将另行出版。

费正清 邓嗣禹

1953年9月



# 目 录

1979年版前言 1

致 谢 4

## 第一部分

### 问题和背景

第1章 导 论 3

第2章 中国思想传统的若干因素 12

(一) 几位清代早期的“民族主义”思想家 13

(二) 耶稣会的早期影响 19

(三) 清廷对西洋人的态度 27

## 第二部分

### 承认学习西方的必要性

1839—1860

第3章 林则徐应对英国之策 37

第4章 抚夷之策 52

第5章 自强说的滥觞 63

(一) 恭亲王与总理衙门 64

(二) 冯桂芬其人其书 68

(三) 太平天国对现代化的兴趣 73

### 第三部分

#### 对西方技术的渴望

1861—1870

第6章 曾国藩对西洋人和西洋机器的态度 81

第7章 李鸿章与西式武器的应用 90

第8章 同文馆的创设 97

第9章 左宗棠与福州船政局 104

### 第四部分

#### 自强运动

1871—1896

第10章 权力问题：人事与制度 113

(一) 李鸿章及其僚属 114

(二) 皇太后的声威 117

第11章 派遣留学生 121

(一) 留美幼童 121

(二) 留欧学生 126

第12章 外交使团 129

第13章 自强运动的问题 142

(一) “官督商办”制度 147

(二) 铁路之争 152

第 14 章 积极外交政策的尝试 156

(一) 建设现代海军 162

(二) 自强的失败 164

(三) 联俄 166

第五部分

1900 年开始的改革运动

第 15 章 维新派 175

(一) 传教士的影响 176

(二) 早期维新派 179

第 16 章 康有为及“康党” 193

第 17 章 张之洞的改革计划 213

第 18 章 1898 年的失败 225

(一) 朝廷与皇帝 226

(二) 反变法的保守思想 232

第 19 章 义和团 240

第六部分

改良与革命

1901—1912

第 20 章 保守主义的改革运动 251

(一) 拳乱之后的新政 252

(二) 教育改革 261

(三) 立宪 263

- (四) 袁世凯与新军 265
- 第 21 章 经济发展 268
- 第 22 章 梁启超与民族主义 280
- 第 23 章 孙中山早年的革命方略 285

#### 第七部分

#### 意识形态潮流与五四运动

1912—1923

- 第 24 章 寻找新主义 295
  - (一) 异彩纷呈的新思想 295
  - (二) 蔡元培与教育自由 300
- 第 25 章 早期马克思主义者 306
- 第 26 章 胡适与中国的实用主义 321
- 第 27 章 孙中山调整革命的方向 333
- 第 28 章 梁启超对中国进步的回顾 344

卷后语 353

出版后记 358

## 选文目录

- 选文1 林则徐对维多利亚女王的道德忠告（1839年） 39
- 选文2 林则徐承认西洋武器的优长（1842年） 42
- 选文3 魏源《筹海篇》（1842年） 45
- 选文4 广东义民斥告英人说贴（1841年） 50
- 选文5 耆英“驭夷”的手段（1844年） 53
- 选文6 徐继畲接受西方地理知识（1848年） 58
- 选文7 新外交方针（1861年1月） 65
- 选文8 《采西学议》 69
- 选文9 《制洋器议》 70
- 选文10 《善驭夷议》 72
- 选文11 洪仁玕的建议 76
- 选文12 曾国藩致李鸿章书信选（1862年） 83
- 选文13 筹办江南机器制造局（1863年） 85
- 选文14 曾国藩对修约的思考（1867年） 87
- 选文15 李鸿章致书曾国藩论常胜军（1863年） 92
- 选文16 李鸿章采用西洋火器之议（1863年6月） 93

- 选文17 总理衙门论中国国防方略的奏折（1863年6月） 95
- 选文18 李鸿章对同文馆的支持（1863年） 98
- 选文19 倭仁的反西学言论（1867年） 100
- 选文20 总理衙门对倭仁的反驳（1867年） 101
- 选文21 左宗棠设局试造轮船之议（1866年） 108
- 选文22 文祥对大患的警告（1874年） 120
- 选文23 曾国藩和李鸿章的建议（1871年） 122
- 选文24 李鸿章关于终止幼童留美的信札（1880—1881） 125
- 选文25 马建忠汇报留法学业（1877年） 126
- 选文26 恭亲王初识国际法（1864年） 130
- 选文27 郭嵩焘的伦敦来信（1877年） 131
- 选文28 曾纪泽觐见慈禧太后的记录（1878年） 135
- 选文29 李鸿章力主自造蒸汽船（1872年） 143
- 选文30 郑观应对官督商办的批评（约1892年） 150
- 选文31 沈葆楨买断吴淞铁路（1876年） 153
- 选文32 薛福成倡建铁路（1878年） 154
- 选文33 郭嵩焘以主战政策为无用（1884年） 160
- 选文34 张佩纶的奏议（1884年） 163
- 选文35 李鸿章和伊藤博文的谈话（1895年） 165
- 选文36 刘坤一的密折（1895年7月） 167
- 选文37 张之洞的密片（1895年8月） 168
- 选文38 《中俄密约》文本（1896年） 169
- 选文39 王韬的文章 181

- 选文40 薛福成的文章 187
- 选文41 康有为《强学会序》(1895年) 200
- 选文42 梁启超论变法(1896年) 202
- 选文43 谭嗣同论全盘西化 207
- 选文44 汪康年论民权 210
- 选文45 张之洞《劝学篇》节选 217
- 选文46 康有为同光绪帝的对话(1898年6月) 228
- 选文47 伊藤博文同光绪帝的对话(1898年9月) 230
- 选文48 拳民告示 242
- 选文49 反义和团的殉难者(1900年) 245
- 选文50 江楚会奏变法三折(1901年) 254
- 选文51 袁世凯、张之洞奏请递减科举折 262
- 选文52 外国宪政考察报告(1906年) 264
- 选文53 盛宣怀论现代银行(1896年) 272
- 选文54 张謇的经济观 274
- 选文55 梁启超《新民说》 281
- 选文56 《同盟会宣言》(1905年) 290
- 选文57 蔡元培《对于教育方针之意见》(1912年) 301
- 选文58 蔡元培治理北京大学的方针(1919年) 304
- 选文59 陈独秀《敬告青年》(1915年) 307
- 选文60 李大钊《Bolshevism的胜利》(1918年11月5日) 314
- 选文61 陈独秀论历史唯物主义(1923年) 318
- 选文62 胡适《新思潮的意义》(1919年) 322

- 选文63 胡适论文学革命（1922年） 328
- 选文64 孙中山的知行说（1919年） 336
- 选文65 孙中山效法俄国政党制度（1923年） 340
- 选文66 梁启超对中国进步的回顾（1873—1922） 345



## 第一部分

# 问题和背景